

Nos. 1-2. pp. 5-19 Rafael OSUNA, *Una imitación de Lope de la "Fábula de Polifemo" ovidiana*. Valoración de "La Arcadia" de Lope realizada por comparación con "La Angélica" de Barahona, que inspiró a Lope. "La Arcadia" es más rica en la descripción de la naturaleza y su riqueza fluye no sólo del genio lopesco sino también de un mayor conocimiento de las ciencias naturales. Hay también información sobre la influencia posterior de Lope en autores como Góngora, Soto de Rojas y otros. pp. 20-36 Bernard LAVALLÉ, *Une approche originale du monde colonial. (Quelques aspects de l'exploitation des indiens tus par un cacique du Pérou.)* Análisis de la *Nueva Crónica y Buen Gobierno* (1615) del cacique Felipe Huamán Poma de Ayala. pp. 37-55 Yvonne DAVID-PEYRE, *L'"Ecclesiaste" dans l'oeuvre d'Antonio Machado*, en el "Ecclesiastés" y en la obra de Machado hay meditación de temas comunes. De la exégesis de las dos obras surge una mayor afinidad en lo formal (expresión) que en lo conceptual (pensamiento). pp. 56-76 Maurice MOLHO, *Observations sur le "coseo"*. Molho se propone señalar ciertos hechos sistemáticos que explican el fenómeno del coseo. Dicho fenómeno surge cuando la lengua consagra el tema *vos* como reducido a la singularidad numérica de la segunda persona y opera una rigurosa y sistemática repartición de funciones con *tú*. La explicación se fundamenta especialmente en el análisis de la relación tiempo-persona; *vos* aparece siempre ligado a la decadencia del presente, mientras que *tú* ocupa una posición incidente.

Así presentado, el coseo no es de ninguna manera la proyección lingüística de un fenómeno social.

Finalmente se hace referencia a las modificaciones de las desinencias verbales por influencia de *vos* y se analizan textos de Sábato y Cortazar. pp. 77-84 René COTRAIT, *Zurita a-t-il connu la "Crónica de 1344"? - Note à l'édition des "Anales de la Corona de Aragón" de Ubieto Arteta y Pérez Soler*. Este trabajo trata de colaborar en el rastreo de las fuentes iniciado por los editores de los "Anales de la Corona de Aragón" y sugiere la influencia de la "Crónica de 1344" en la obra de Zurita. pp. 85-88 Daniel DEVOTO, *Un cantar aludido por Calderón*. "canta el sol por fa mi re, / la fama por cefaút", versos de la comedia burlesca *Céfalo y Pocris*, son estudiados por Devoto en sus dimensiones

semánticas, fonéticas, históricas y musicales. pp. 89-101 Robert PAGEARD, *Recherches sur la "Rima" IV*. Pageard nos habla de la primera edición de la IV "Rima" de Bécquer ("No digáis que agotado su tesoro") aparecida en "La ilustración de Madrid" en marzo de 1870, luego la confronta con ediciones posteriores y formula algunas hipótesis referentes a su cronología. En segundo lugar hace un rastreo a través de los países latinos de las versiones de "*Der letzte Dichter*" de Grün que habría influido en la redacción de la Rima. Finalmente confronta a Bécquer y Musset. pp. 102-103 Robert PAGEARD, *L'authentification du poème "A todos los santos"*. Exposición de argumentos en favor de la autenticidad del poema. pp. 104-105 Robert RICARD, "*Cebolla*" et "*patata*". Respondiendo a una invitación de D. Ramón Menéndez Pidal, a hacer un inventario del léxico de la literatura moderna y contemporánea, Ricard nos señala el empleo de *cebolla* y *patata* para designar un gran reloj de bolsillo. Este uso no registrado en los diccionarios lo recoge de las obras de Galdós y la Pardo Bazán. pp. 106-115 Jean LAMORE, *Sur quelques procédés de l'ironie et de l'humour dans les "Tradiciones peruanas"*. A partir de una definición del tono de sus escritos dada por el mismo Ricardo Palma ("carácter ligero de mis «Tradiciones»"), Lamore analiza los distintos procedimientos utilizados para lograr esta ligereza o humor, y que consisten principalmente en subterfugios para captar la simpatía del lector. La elección de ciertos temas de la "petite histoire" y la auto-ironía hacen del lector un testigo placentero. pp. 116-121 Ian GIBSON, *Los primeros escritos impresos de Federico García Lorca: dos artículos más*. Introducción a dos artículos tempranos de Lorca: *Impresiones del viaje, Santiago e Impresiones del viaje II, Baeza: La ciudad*, aparecidos en la revista *Letras de Granada*. Finalmente se catalogan cronológicamente los escritos del poeta aparecidos entre los años 1917 y 1918. pp. 122-133 Henry BONEVILLE, *Mort et résurrection de Ciro Alegria*. Las dolorosas tribulaciones del autor peruano llegan hasta nosotros a través de su correspondencia con Boneville. Se ofrece además una lista de diez obras inéditas del narrador, que cuando sean publicadas permitirán su justa valoración. pp. 134-139 Manuel M. AZAÑA et Claude MIE, *Entrevista con Miguel Angel Asturias, Premio Nobel*. Reportaje al Premio Nobel 1967, que nos permite conocer su opinión sobre el desarrollo de la cultura latinoamericana en Francia, sobre la novelística que le precede y también algunos de sus principios literarios. Finalmente se anuncia la próxima novela de Asturias: "El mal ladrón".

Nos. 3-4, pp. 261-299 Daniel DEVOTO, *Tres notas sobre Berceo y la historia eclesiástica española*. La primera de estas notas muestra que el uso de "casulla" y "alba" no es contradictorio, y que además en la literatura medieval se registran otros vocablos que designan al presente dado por la Virgen a San Ildefonso de Toledo. En la segunda, se sostiene que la palabra "Comunicanda" refiere al "canto de la Comunión". En la tercera se presentan unos versos atribuidos a Berceo por el padre José E. Noriega, —con estos versos se quiso de-

mostrar que el fundador de la Orden de los Predicadores había pertenecido antes a la Orden de los Premonstratenses—, y se insiste en la falsedad de dicha atribución. pp. 300-341 Robert VERGNES, *Dirigisme et libéralisme économique à la "Sociedad Económica de Madrid" (De l'influence de Jovellanos)*. Estudio de las consecuencias que tuvo para la "Sociedad Económica de Madrid", el *Informe sobre la ley agraria* (1794), redactado por Jovellanos. pp. 342-412 Noël SALOMON, *A propos des éléments 'costumbristas' dans le Facundo de D. F. Sarmiento*. Primero algunas precisiones acerca del concepto "costumbrismo". Luego se menciona la extensa bibliografía que existe sobre el tema, y se justifica este nuevo tratamiento en la intención de valorar la influencia de Larra y otros costumbristas europeos sobre Sarmiento. Esta influencia se manifiesta en el uso de una "escritura" vinculada con el espíritu de observación y descripción de las Ciencias Naturales; en la aplicación de los métodos de investigación sociológica, y en la evidente filiación del *Facundo* a la teoría del "organismo", como centro de correlaciones, aplicada al estudio de las costumbres; elementos éstos que informan las obras representativas del costumbrismo europeo.

La técnica de presentación periodística no es tampoco privativa de Sarmiento, pero sí lo es el surgimiento de un *yo* a través del cual los personajes adquieren matices peculiares. pp. 413-425 Alberto GIL NOVALES, *El pensamiento de Costa*. A partir de una carta familiar escrita por Costa a los 42 años se nos permite observar su profunda tradicionalidad aragonesa, su intenso pesimismo, su adhesión al krausismo, su filiación liberal y vocación popular, rasgos que dieron a su figura un cierto carácter enigmático y contradictorio. Finalmente se menciona su vocación africanista. pp. 426-430 Federico LAREDO, *La influencia de las formas verbales tetrasilábicas en la métrica del "Cantar de Mio Cid"*. Mediante un estudio estadístico basado en los datos proporcionados por D. Ramón Menéndez Pidal en la edición del "Cantar de Mio Cid", se trata de probar que en *El Cid*, las formas verbales tetrasilábicas afectan la medida de los versos en que se encuentran, haciendo que éstos tengan un número mayor de sílabas que aquellos que no tienen verbo, o cuya forma verbal es trisilábica o menor. pp. 431-436 Gerald L. BOARINO, *Los dichos de "Q(ui)nto Curcio"*. Traducción atribuida a D. Alfonso de Cartagena. En esta nota Boarino quiere colaborar en la tarea de valoración de la influencia del tema alejandrino en las letras españolas, facilitando a los investigadores una traducción poco conocida de los treinta y tres proverbios que componen los "Dichos de Q(ui)nto Curcio", y hace notar que su posible traductor, D. Alfonso de Cartagena ha puesto más atención en traducir el pensamiento que la letra del original. pp. 437-457 Othón ARRONIZ, *Alfonso de Ulloa, servidor de don Juan Hurtado de Mendoza*. Referencia a unos manuscritos hallados en el Archivo de Simancas que acusarían al escritor español de espionaje para los franceses y que además aclaran algunas de las circunstancias en que Ulloa adolescente vivió en Francia. pp. 458-467 Joseph PEREZ, *Littérature et société dans l'Espagne du Siècle d'Or*.

A propósito del libro de Noël Salomón, *Recherches sur le thème paysan dans la "comedia" au temps de Lope de Vega*, se señala la importancia del método utilizado por el autor. Dicho método incluye el estudio de la obra literaria a partir de testimonios históricos exteriores a la misma, permitiéndonos así penetrar tanto en la historia de la literatura como en la historia de la sociedad. pp. 468-475 Joël SAUGNIEUX, *Un janséniste modéré: José Climent, évêque de Barcelone (Éléments pour une bibliographie)*. Información bibliográfica que completa los datos aportados por M. Appolis en su obra *Jansénistes Espagnols* al referirse al pensamiento de D. José Climent, precursor del jansenismo en España. pp. 476-485 Isidoro MONTIEL. *La primera traducción de Ossian en España*. Montiel hace notar la escasa repercusión de la poesía ossiánica en España. Luego presenta a José Alonso Ortiz, primer traductor de las falsas versiones de Macpherson en España y menciona otras traducciones españolas de fines del siglo XVIII y principios del XIX. Finalmente expone el argumento de los poemas traducidos por Alonso Ortiz: *Carthou* y *Lathmon*. pp. 486-509 Robert MARRAST, *Rafael Alberti, proses retrouvées (1931-1932)*. Reimpresión de once artículos enviados por el poeta desde distintos países de Europa y publicados por el diario "El Sol" de Madrid. pp. 510-519 Adalbert DESSAU, "José Trigo", *Notas acerca de un acontecimiento literario en la novela mexicana*. Exposición rápida de la problemática ontológica y social de la literatura iberoamericana contemporánea a partir del análisis de la novela de Fernando del Paso: *José Trigo*, escrita bajo la impresión de la huelga ferroviaria de 1959 en México. La trama de la novela se desarrolla en la búsqueda del "hombre en sí en la figura de un personaje ligeramente mítico y alegórico para encontrar en los ferroviarios como un modo de ser muy diferenciado en sí, del hombre como tal". Es decir que, "la identidad de lo humano abstracto y lo humano concreto le resulta imposible al autor por lo menos en su patria". Esta dualidad afecta también la estructura formal de la obra, y Dassau se pregunta si esta contradicción, manifiesta también en otras novelas coetáneas, no se deberá a que algunos de los autores de la joven generación no han logrado superar las ideas liberales acerca del hombre, la sociedad y la literatura en que se formaron y frente a las cuales están en rebelión. pp. 520-522 Thomas MONTGOMERY, *Español antiguo 'encobado' 'ocupado' y su influencia en formas posteriores*. Disidencia con el D.C.E.C. de Corominas en la precisión de tres etimologías. Español antiguo: *encobado* "ocupado" (de occupatus). Formas posteriores: *encobar*, "cubrir", "pesar sobre" (de incubare); *encovar*, "meter en una cueva". pp. 523-524 J. GAGNAIRE, *Sur une métathèse argentine, indice d'une réaction de substrat*. Breve comentario sobre la voz "polvadera" metátesis de polvareda. ¿Influencia de los sufijos *-ero*, *-era* y aplicación de la ley de la analogía o interferencia de un sustrato del cual nada conocemos? pp. 525-629 Jean Louis PICOCHÉ, *Les manuscrits d'Hartzenbusch à la Bibliothèque Nationale de Madrid*. Los manuscritos de Hartzenbusch conservados en la Biblioteca Nacional de Madrid son

de gran interés para la confección de su biografía, especialmente la correspondencia oficial que ilustra sobre la carrera literaria del autor. Picoche llama la atención sobre la riqueza de esta fuente, y nos proporciona una ordenada enumeración de la misma.

AGUEDA R. DE BAZÁN